“央地合作”构建文化交流一盘棋

本报记者 陈 璐 程 佳

“央地合作”机制自2009年正式启动以来，已成为构建全国对外文化工作“一盘棋”系统工程的重要组成部分，成为文化部传达落实中央领导指示精神、统筹指导地方开展对外文化工作的重要渠道，以及加强央地信息沟通和交流工作经验的信息枢纽、共同推动对外文化工作新发展的有效平台。

十七大以来，北京、上海、浙江、河南、四川、青海、黑龙江、广西等地方文化厅局紧紧围绕文化部提出的“扩大国际文化交流，积极开拓国际文化市场，推动中华文化走向世界”的总体要求，在“央地合作”机制下加强了资源整合，形成合力，搭建交流平台，共享建设成果，并有力促进了地方文化特色的保护与发挥，服务于地方经济社会建设。

与海外中国文化中心“结对子”

在“央地合作”机制下，国内多个省区市与海外中国文化中心展开了对口合作，取得了丰硕成果。

毛里求斯中国文化中心与福建省文化厅开展合作，邀请福建相关艺术团体、非遗项目、专家学者到毛里求斯举办展演与讲座。2011年8月5日，中国福建省考古博物馆学会和毛里求斯博物馆理事会签署《合作谅解备忘录》，中国福建文化联谊会和毛里求斯华商总会签署《合作谅解备忘录》，为福建省和毛里求斯中国文化中心等对口文化机构建立长期合作关系打下了基础；贝宁中国文化中心和青海省展开合作项目，由中国文化中心举办的掐丝、剪纸、舞龙舞狮短期培训班，以及青海省经贸文化代表团、青海艺术团访问贝宁，贝宁诗人赴青海参加诗歌节、贝宁舞蹈家赴青海进行舞蹈教学等，都是合作的具体体现；巴黎中国文化中心与上海市文化广播影视管理局合作建立了年度合作关系。2011年，上海市文化广播影视管理局先后组织了演出、展览、讲座、电影放映等多种形式的艺术活动，并选派上海文化艺术界的杰出代表赴巴黎交流。2011年4月举办的“上海文化月”标志着“央地合作”已经在更加广泛的领域实施和运转起来。

此外，马耳他中国文化中心与内蒙古自治区文化厅的合作，柏林中国文化中心与陕西省文化厅举办陕西剪纸展、动漫作品展的尝试，乌兰巴托中国文化中心与天津市文化广播影视局共同举办的众多活动，首尔中国文化中心2011年度与河南的合作、2012年度与广西的合作等，都彰显出海外中国文化中心与各地方通力协作取得的成绩。

开启对港澳台文化交流新思路

“央地合作”机制也充分调动起地方开展对港澳台文化交流活动的积极性，增加了对港澳台文化工作的效能、启发了开展对港澳台文化交流的思路。

近两年来，文化部与四川、贵州、广西、青海等地通力合作，举办了“香港青少年中国民族民间文化艺术研习考察计划”系列之“四川羌族文化考察”“贵州水族文化考察”“壮族文化艺术考察”等活动，并在香港和澳门举办了“玉树不倒·青海长青——答谢港澳同胞展演活动”。同时，多省市在文化部的支持下，参与了香港首届“中国戏曲节”“澳门内地春节习俗展演”“两岸非物质文化遗产月”等活动，向港澳台民众充分展示了祖国不同地域、风采各异的戏曲门类和风土人情。同时，文化部策划和组织的对港澳台大型重点文化交流活动，如“艺海流金”系列活动、“情系”系列活动、“香江明月夜大型中秋综艺晚会”“国粹港澳校园行”“两岸城市艺术节——上海文化周”“国家重大历史题材美术创作工程作品展”等，充分挖掘内地与港澳台“血脉同宗，文化相通”的人文特点，依据各地不同特色和接待能力，组织实施了具有导向性和示范性的交流活动，均取得了非常好的交流效果。

对各地而言，参与文化部对港澳台交流的大型活动成为一种动力，各地积极打造拳头项目，在竞争中互相学习和借鉴，探索如何立足自身条件开展对港澳台文化交流的方法和路径，如青海突出多民族民间艺术的特色；四川突出灾后重建开展“感恩、合作”的交流活动；浙江注重开展便利、可行的民间交流，尽可能多地利用社会力量和资金开展交流，出台对港澳文化贸易培育扶持计划；广东不断强化粤港澳文化合作机制，将文化产业的合作纳入其中；福建从具体文化产业项目合作入手，组织进行网络游戏域名代理等微观具体的合作。

央地企业联手打造产业链条

2011年11月24日，中国对外文化集团公司与甘肃省电力投资集团公司签署了战略合作协议。协议规定，双方联合组建专业剧院管理公司，长期运营管理甘肃新建的大型文化设施甘肃大剧院，并以此为契机开展一系列深度合作。作为政府投资主体的甘肃电投和作为文化产业“龙头”的中国对外文化集团实现了强强联合，是积极发展“央地合作”的文化建设新模式的一大探索，对加强和促进甘肃与国内外文化品牌交流共享，繁荣文化演出市场和文化产业的转型升级，实现规模化及集约化发展起到了积极推动作用。

具体而言，这次合作将促进演艺产业全链条建设，促使甘肃演艺产品走向全国和国际市场；设立中国文化国际旅行社甘肃分社，开设文化旅游线路，打造旅游驻场演出，将促进旅游综合开发；在文化设施建设、管理和运营方面，双方将合作提供相关服务，进行衍生品的周边开发，并积极探讨进行其他文化类项目投资等。目前，在中国对外文化集团公司安排下，甘肃文化品牌《丝路花雨》舞剧已于2011年12月9日至10日在美国华盛顿肯尼迪艺术中心登台演出。今后，甘肃大剧院每年将推出多台国际、国家级和省级以上艺术团体的优秀演出，并与国家大剧院、上海大剧院和广州大剧院三大国家级剧院实现资源共享，甘肃观众可经常与北京、上海、广州市民一起，同步欣赏到国内外优秀舞台艺术作品。

日前，毛里求斯中国文化中心举办中国刺绣短训班，宁夏非物质文化遗产传承人赵桂荣、王淑萍受邀授课。图为毛里求斯学员学习刺绣。 本报驻毛里求斯特约记者 李莉莉 张俊勇 随影报道

来来往往

国家博物馆代表团赴日本交流

本报讯 （驻日本特约记者杨建兴）近日，以国家博物馆馆长吕章申为团长的国家博物馆访日代表团一行应邀访问日本。代表团访日期间，会见日本文化界名人，参观日本文化设施，并与日本博物馆界同行进行交流，还出席了日本中国文化交流协会举办的欢迎招待会。日本中国文化交流协会会长辻井乔、副会长栗原小卷，东京国立博物馆馆长钱谷真美以及全日本书道联盟、每日书道会、东京艺术大学、朝日新闻社、读卖新闻社、日本经济新闻社等机构的代表出席了招待会。

吕章申向日本新老朋友介绍了国家博物馆去年3月1日重新开放后的基本情况，以及国家博物馆与德国、英国、美国等国博物馆在人文交流方面的最新举措，并表示希望通过加强国博与日方文博机构的合作，为中日两国的友好事业做出更大贡献。

中国驻日本公使韩志强会见并宴请了代表团一行，文化参赞何静等出席了上述活动。

中韩原创故事比赛奖项揭晓

本报讯 （记者宋佳烜）5月10日，中韩原创内容故事比赛评选暨颁奖会在北京举办。本次大赛由中国文化部外联局和韩国文化产业振兴院共同主办，北京市文化创意产业促进中心和中关村科技园区雍和园管委会协办，北京中文在线数字出版股份有限公司承办。中国文化部外联局局长助理赵海生、韩国文化体育观光部文化政策课课长黄焕晳、中国文化部外联局对外文化贸易处处长郑文、韩国文化产业振兴院部长成任庆等出席了本次活动，文化部民族民间文艺发展中心主任李松担任本次大赛评委会主席。

赵海生表示，原创故事、原创内容是文化产业链的起点，是文化产品开发制作的基础，决定了演艺、动漫、游戏、影视产品的质量水平。希望通过此次比赛，在国内形成积极创作文化产品原创故事的热潮，为文化产业的发展提供充足的营养，为中外文化创意产业合作开辟新的领域和可能，进一步推动中韩两国在文化创意产业方面的合作。

黄焕晳说，包括中国和韩国在内的亚洲地区日渐成为世界经济最活跃的地区，其中文化产业成为经济增长中的重要组成部分。韩国文化创意产业的发展借鉴了包括中国在内的很多国家的优秀经验。中韩两国结成了非常友好的战略合作关系，相信今后将有更多具体项目，韩方将为此做出更大的努力。

中国文化部外联局与韩国文化产业振兴院于2010年签订的《中韩文化产业合作2011—2012年行动计划》提出，中韩两国将在游戏、动漫、演艺等领域进行更积极的沟通与合作，并通过政策情报交流、发掘原创故事、人才交流、技术合作与共同开发等合作项目，携手向北美与欧洲等国际市场进军。本次中韩原创内容故事比赛即为该行动计划的重要组成部分。

中韩两国在国内投稿参赛的500多件和1000多件作品中分别选出5部本国优秀原创故事作品，参与此次在北京举办的中韩原创内容故事比赛决赛阶段的联合评选。最终，获得一等奖的作品为刘晔的《原始都市》、金贞熙的《试毒别监》，二等奖获奖作品是王琛的《须臾传说》、张溶敏的《终极之子》，《气御千年》、《花柳春梦》等6部作品荣获三等奖。据悉，某知名动漫出版公司已经与一等奖获奖者刘晔达成签约意向，将对其作品进行动漫改编。

中西文化文学交流高峰论坛荷兰举办

本报讯 为了弘扬中华文化、推广华文文学、促进中西文化交流，作为荷兰华人侨社庆祝中荷建交40周年系列活动之一，中西文化文学交流高峰论坛日前在荷兰代尔夫特市举办。

本次论坛的主题是“促进中西文化交流 弘扬中华文化文学”。共有来自17个国家和地区的60多位作家、诗人、学者和评论家参加了相关活动。诗人、翻译家卡桑、北塔、科琳卡及诗人周庆荣、李小雨、峭岩等就中西文学源头创作手法比较、探讨中西诗歌的融合与并进、世界华文文学的趋向和作用等话题进行了深入探讨。会后，相关论文将结集出版。

论坛由荷兰彩虹中西文化交流中心、全荷华人社团联合会、世界华文作家交流协会、联合时报主办，中荷文化推广会、荷中文化交流基金会等协办。（云 峰）

沈铁梅赴美排演《凤仪亭》

焦 波

著名川剧表演艺术家沈铁梅应纽约林肯艺术中心邀请，于近日赴美国查尔斯顿排练新歌剧《凤仪亭》，她将在剧中饰演女主角貂蝉。在此之前，林肯艺术中心尚未邀请过川剧表演艺术家赴美演出，这充分肯定了沈铁梅的艺术造诣。中国文化部对此次演出非常重视，希望通过此次演出，再一次向世界展示博大精深的中国戏曲文化，让新歌剧《凤仪亭》成为中西文化交流的经典之作。

《凤仪亭》是中央音乐学院著名作曲家郭文景根据川剧《凤仪亭》创作的歌剧，是世界上首部尝试不用歌剧演员而只用中国戏曲演员的歌剧。2004年，该剧在荷兰阿姆斯特丹皇家音乐厅首演，原汁原味的川剧高腔加上新颖独特、个性鲜明、充满戏曲韵味的前卫音乐，使该剧一经演出便获得巨大成功，引起了欧洲观众的强烈反响。剧中，沈铁梅自唱自击板，演员、鼓师合一，情绪、节奏、行腔、表演高度和谐统一的演唱形式让西方观众耳目一新。她的演唱同歌剧音乐形式完美结合，让欧洲媒体发出“她是一个神奇的女人”的惊呼，称她的演唱“犹如意大利歌剧《茶花女》中主人公的咏叹调般令人惊叹”。荷兰各大主流媒体纷纷发表评论，称郭文景创造性地将中国戏曲声腔艺术融入歌剧音乐的新歌剧“极有吸引力，风格十分典雅”，评价该剧“是一部杰出的作品”。

此版《凤仪亭》是在2004年《凤仪亭》的基础上全新编排的作品，由曾获奥斯卡最佳导演提名的加拿大著名戏剧、电影导演Atom Egoyan执导，国家京剧院著名小生演员江其虎将在剧中与沈铁梅搭档饰演吕布。据沈铁梅介绍，该版《凤仪亭》运用了许多声光手段来呈现舞台，灯光布景和服装将时尚与古雅融为一体，两位戏曲演员的声腔和表演配上西方乐队的演奏，向观众讲述一个古老幽深的三国故事，让观众在得到听觉享受的同时，欣赏到一出中西文化完美融合的、古典又前卫的演出。排练时，导演Atom Egoyan对沈铁梅的表演非常满意，并非常庆幸由她来饰演貂蝉。他说，从她（沈铁梅）站在台上开始，我的眼睛便始终不能离开她。

据悉，《凤仪亭》将在斯波莱托艺术节上首次亮相，并于5月27日至6月7日在位于南卡罗来纳州查尔斯顿市中心、具有200多年历史的船坞街戏院连演5场。斯波莱托艺术节自1977年起，已经成功举办了34届，发展成为国际知名的音乐、戏剧和舞蹈的庆典，每年吸引世界各地的表演艺术家竞相参加。此外，该剧还将在今年7月的林肯艺术中心艺术节上连演3场。作为纽约古典音乐界的中心，林肯艺术中心是所有艺术家憧憬的舞台，相信这部古典又前卫的文化交流之作将在两大国际艺术节上引起不小的轰动。

我们和春天有个约会

——中国艺术团赴朝访演侧记

刘 传

4月9日至21日，受中国文化部委派、应朝鲜“四月之春”友谊艺术节组委会邀请，中国对外文化集团公司组派了由中国人民解放军总政治部歌舞团和中国杂技团组成的中国艺术团共198人，赴朝鲜参加第28届“四月之春”友谊艺术节。

4月11日，第28届“四月之春”友谊艺术节开幕。朝鲜内阁总理崔永林、劳动党中央书记金己男、最高人民会议常任委员会副委员长杨亨燮、文化相兼艺术节组委会委员长安东春等出席了开幕式，共有来自中国、俄罗斯、古巴、意大利、芬兰、波兰、美国、越南、马来西亚等24个国家的50多个团组参加了本届艺术节。自1982年“四月之春”友谊艺术节创立以来，中国文化部每届均选派优秀的艺术团组参加。

艺术节期间，总政歌舞团专场演出在平壤烽火剧场举办。演出以气宇轩昂的大合唱《中国人民解放军军歌》拉开序幕；舞蹈《兵车行》、《士兵与枪》展示出中国军队和中国军人所向无敌、威武雄壮的豪迈气概，《扎西德勒》则让朝鲜观众领略到中国藏族舞蹈的迷人风采；合唱歌曲《金日成将军之歌》、《金正日将军之歌》、《脚步》和独唱歌曲《万景台岔路口》、《我保卫的祖国》、《卖花姑娘》、《阿里郎》等表达了中国艺术家对朝鲜艺术作品的深刻理解以及中国人民对朝鲜人民的深厚友情。演出结束后，演员多次谢幕，观众掌声雷动。

此次是总政歌舞团自2002年以后再度赴朝参加“四月之春”艺术节，除了4场专场演出以外，还参与了两场联合演出。他们带来的节目编排精巧、主题鲜明、风格独特、技艺精湛，令朝鲜观众耳目一新、激情澎湃，雷鸣般的掌声自始至终此起彼伏。特别是当中国艺术家用朝鲜语演唱歌曲结束时，竟引发一向以安静欣赏艺术著称的朝鲜观众连连惊呼，场面十分罕见和感人。朝鲜最高人民会议常任委员会委员长金永南、内阁总理崔永林、劳动党中央书记金己男、最高人民会议常任委员会副委员长杨亨燮、劳动党中央书记兼国际部部长金永日等出席并观看了上述演出，均称其为本届艺术节最高水平的演出。金永南离开剧场时对中国艺术团团长、中国对外文化集团公司党委书记孙晓红说：“合唱很精彩，朝鲜语发音很准确，尤其是《脚步》唱得好，令人感动。”

此外，中国歌唱演员王宏伟还受邀参加了朝方名为《千秋万代拥护您》的大型演出，一曲《万景台岔路口》受到一致好评。第十次参加艺术节的中国杂技团带来了《高空摆拐》、《登伞》等4个节目，参加了7场联合演出，成为本届艺术节的另一大亮点。中国驻朝鲜大使刘洪才率领大使馆工作人员分别观看了总政歌舞团和中国杂技团的演出，均给予高度评价。

在4月19日举行的颁奖大会上，总政歌舞团荣获艺术节合唱、独唱、舞蹈、导演、团体等11枚金奖、2枚银奖及2万美元奖金，中国杂技团荣获1枚金奖、3枚银奖及4800美元奖金，孙晓红荣获功劳奖（仅荣誉无奖金）。

特别值得一提的是，中国艺术团访朝演出期间，正值朝鲜发射卫星引起国际社会广泛关注。在举办“四月之春”友谊艺术节的同时，召开了朝鲜最高人民会议、劳动党代表会议和主题思想研讨会等。另外，还有来自世界各地的友好人士前来祝贺金日成主席诞辰100周年。当时，所有饭店均人满为患，大街上专用大小巴士飞奔，十分热闹。这也导致既定日程变化较多，所有活动基本都是临时通知，给演出带来不少困难。如此多的活动同时在一地举行，且10万人的大型集会就至少有4次，这对朝方的组织安排、接待能力等无疑都是巨大的挑战和考验。在这种情况下，朝方的组织和接待总体上还是周到热情、有条不紊，着实令人钦佩。

4月16日，为表彰中方人员在中朝友好交流中所做的贡献，朝鲜最高人民会议常任委员会副委员长杨亨燮向中国外文局局长周伟明、中国对外文化集团公司党委书记孙晓红颁发了朝鲜民主主义人民共和国二级友谊勋章，向中国人民对外友好协会亚非部处长孙学庆、中国驻朝使馆文化处二秘李少鹏等4人颁发了朝鲜民主主义人民共和国友谊奖章。孙晓红表示，长期以来，中朝两国人民荣辱与共、相互支持，写下许多可歌可泣的动人篇章。以“自主、和平、友谊”为宗旨的“四月之春”友谊艺术节，经过多年实践也已经成为朝鲜对外交流的重要窗口，吸引着越来越多国家的艺术团组参加这场艺术的盛会。

中国艺术家亮相朝鲜“四月之春”